



2012年/2013年
イベント案内
12月・1月
déc. 2012
jan. 2013

MAISON
FRANCO -
JAPONNAISE

日仏会館

クレマンソーと伊万里焼、内務省の執務室にて（1906～1909頃）写真：アンリ・マニユエル
Clemenceau à son bureau du ministère de l'Intérieur, devant des porcelaines japonaises (vers 1906-1909). Photo : Henri Manuel

12.2 (日) ラウンドテーブル◎10:30～18:30◎1階ホール

都市農業——明日の都市の食料

【挨拶】クリストフ・マルケ（日仏会館フランス事務所所長）、ベルトラン・フォール（アンスティチュ・フランセ日本代表）【発表者】ロラン・ヴィダル（ヴェルサイユ・マルセイユ国立高等園芸学校）、セシル・アサヌマ=プリス（日仏会館・フランス国立日本研究センター協力研究員）、進士五十八（東京農業大学名誉教授）、池邊このみ（千葉大学）、ジュリアン・ブラン（フランス国立科学研究センター）、オリヴィエ・ダルネ（アーティスト、養蜂家）、古在豊樹（千葉大学名誉教授/NPO法人植物工場研究会理事長）、アルバン・マニジ（建築家、SEIWOOO-Tokyo）、河合淳也（三井不動産・柏の葉キャンパスシティ・プロジェクト推進部）、白石好孝（NPO法人「畑の教室」代表）【閉会挨拶】クリスチャン・マセ（駐日フランス大使）【主催】アンスティチュ・フランセ日本、日仏会館フランス事務所【共催】千葉大学環境健康フィールドセンター【協力】在日フランス大使館、NPO法人植物工場研究会、柏の葉アーバンデザインセンター【同時通訳付き】

Dimanche 2 décembre / Tables rondes / 10 h 30-18 h 30 / Auditorium
Agriculture urbaine : nourrir nos villes de demain

Ouverture : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ), Bertrand FORT (Institut français du Japon). **Intervenants :** Roland VIDAL (École nationale supérieure de paysage de Versailles-Marseille), Cécile ASANUMA-BRICE (UMIFRE 19-MFJ), SHINJI Isoya (Tokyo University of Agriculture), IKEBE Konomi (univ. de Chiba), Julien BLANC (CNRS), Olivier DARNÉ (artiste, fondateur de la « Banque du miel »), KOZAI Toyoki (univ. de Chiba), Alban MANNISI (AMP LAVUE UMR 7218), KAWAI Junya (Kashiwa no ha Campus, Mitsui fudōsan), SHIRAIISHI Yoshitaka (NPO Hatake no kyōshitsu). **Mot de clôture :** S.E.M. Christian MASSET (ambassadeur de France au Japon). **Org :** Institut français du Japon, Bureau français de la MFJ. **Co-org. :** Center for Environment, Health and Field Sciences de l'université de Chiba. **Collab. :** ambassade de France au Japon, Plant Factory Association of Japan, Urban Design Center Kashiwanoha. Avec traduction simultanée.

12.13 (木) 討論会◎18:30～20:30◎601号室

歴史と和解——日本と韓国、フランスとアルジェリア

【司会】アルノ・ナンタ（日仏会館・フランス国立日本研究センター）【発表者】黒沢文貴（東京女子大学）、リオネル・バビッチ（シドニー大学）、小菅子（山梨学院大学）、剣持久木（静岡県立大学）、工藤晶人（学習院大学）【主催】日仏会館フランス事務所【協力】日仏歴史学会【同時通訳付き】

Jeudi 13 décembre /
Débat / 18 h 30-20 h 30 / Salle 601

Histoire et réconciliation : Japon-Corée, France-Algérie, et au-delà

Moderateur : Arnaud NANTA (UMIFRE 19-MFJ)
Intervenants : KUROSAWA Fumitaka (Tokyo Woman's Christian Univ.), Lionel BABICZ (univ. de Sydney), KOSUGA Nobuko (univ. Yamanashi gakuin), KENMOCHI Hisaki (univ. départementale de Shizuoka), KUDŌ Akihito (univ. Gakushūin).
Org. : Bureau français de la MFJ
Collab. : SFJ des sciences historiques
Avec traduction simultanée



12.14 Fri Seminar◎12:30～14:00◎Room 601

Lunch Seminar
on Japanese Economy and Society
Clusters and Regional Management
Structures of French Multinational
Companies in Asia

Speaker: Jacques JAUSSAUD (University of Pau)
Discussant: Hélène LE BAIL (UMIFRE 19-MFJ)
Org.: Bureau français de la MFJ. **Co-org.:** CCFIJ.
In English without translation (英語・通訳無し)



12.18 (火) 講演会◎18:30～20:30◎1階ホール

3月11日の大災害の外傷性心理的影響

【講師】エルヴェ・ベナム（精神科医、仏日医学会会長）
【主催】在日フランス大使館科学技術部、日仏会館フランス事務所【同時通訳付き】

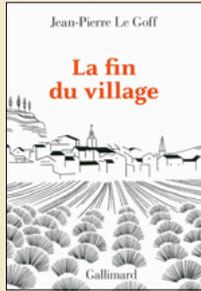
Mardi 18 décembre / Conférence / 18 h 30-20 h 30 / Auditorium
Les conséquences psychologiques traumatiques
des catastrophes du 11 mars 2011

Conférencier : Hervé BENHAMOU (médecin-psychiatre, président de la Société franco-japonaise de médecine, branche française)
Org. : SST-ambassade de France au Japon, Bureau français de la MFJ.
Avec traduction simultanée

12.19 (水) 講演会 ◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール

フランス社会の大変動 ——現代性に直面する村落共同体

【講師】ジャン=ピエール・ルゴフ
(フランス国立科学研究センター、
シンクタンク Politique Autrement 代表)
【司会】クリストフ・マルケ
(日仏会館フランス事務所所長)
【主催】日仏会館フランス事務所、
公益財団法人日仏会館、在日フランス大使館文化部
【同時通訳付き】



Mercredi 19 décembre / Conférence / 18 h 30-20 h 30 / Auditorium

Les bouleversements de la société française, une collectivité villageoise face à la modernité

Conférencier : Jean-Pierre LE GOFF (CNRS, pdt. du club Politique Autrement)
Modérateur : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ)
Org. : BF de la MFJ, Fondation MFJ, Service culturel de l'ambassade de France au Japon. Avec traduction simultanée.

12.21 (金) 日仏研究セミナー ◎ 14:00 ~ 18:00 ◎ 601号室

3・11 と今後の災害法——防災と復興・補償

【発表者】生田長人 (東北大学名誉教授、中村民雄 (早稲田大学)、マリ=フランス・スタンレ=フォーバック (オート・アルザス大学、CERDACC 研究所) 【コメンテーター】下山憲治 (名古屋大学)、イザベル・ジロドゥ (名古屋大学、日仏会館・フランス国立日本研究センター協力研究員)
【主催】日仏会館フランス事務所 【協力】フランス国立科学研究センター・学際研究 NEEDS プログラム 【同時通訳付き】

Vendredi 21 décembre / Séminaire franco-japonais / 14 h-18 h / Salle 601
Quel droit des catastrophes après le 11 mars ?

Intervenants : IKUTA Osato (univ. de Tôhoku), NAKAMURA Tamio (univ. Waseda), Marie-France STEINLÉ-FEUBACH (univ. de Haute-Alsace, CERDACC).
Commentateurs : SHIMOYAMA Kenji (univ. de Nagoya), Isabelle GIRAUDOU (univ. de Nagoya, UMIFRE 19-MFJ).
Org. : Bureau français de la MFJ. Soutien : Programme NEEDS, mission pour l'interdisciplinarité du CNRS. Avec traduction simultanée.

1.18 (金) 講演会 ◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 601号室

「一揆」、日本史における農民の反乱 ——歴史的事象の構築を 比較の視点から考える

【講師】ピエール・スイリ (ジュネーブ大学)
【司会】ロラン・ネスブルス (日仏会館・フランス国立日本研究センター)
【主催】日仏会館フランス事務所
【協力】日仏歴史学会
【逐次通訳付き】



Vendredi 18 janvier / Conférence / 18 h 30-20 h 30 / Salle 601

Les révoltes paysannes (ikki) dans l'histoire japonaise : réflexions sur la construction d'un objet historique et perspectives comparées

Conférencier : Pierre SOUYRI (univ. de Genève)
Modérateur : Laurent NESPOULOUS (UMIFRE 19-MFJ)
Org. : Bureau français de la MFJ. Collab. : Société franco-japonaise des sciences historiques. Avec traduction consécutive

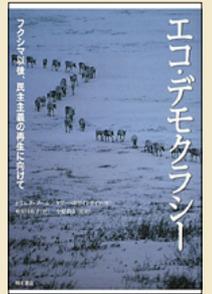
1.19 (土) 講演会 ◎ 16:00 ~ 18:00 ◎ 601号室

エコ・デモクラシーに向けて——市民、学者、そして政治家

【講師】ドミニク・ブール (ローザンヌ大学)
【司会】クリストフ・マルケ (日仏会館フランス事務所所長)
【主催】日仏会館フランス事務所
【協賛】アンスティチュ・フランセ、在日フランス大使館文化部
【同時通訳付き】

Samedi 19 janvier / conférence / 16 h 00-18 h 00 / salle 601
Vers une démocratie écologique :
le citoyen, le savant et le politique

Conférencier : Dominique BOURG (univ. de Lausanne)
Modérateur : Christophe MARQUET (BF de la MFJ)
Org. : BF de la MFJ.
Soutien : Institut français, Service culturel de l'ambassade de France au Japon.
Avec traduction simultanée



1.21 (月) 講演会 ◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 601号室

ルソーと共に公論=世論について再考する

【講師】ブルーノ・ベルナルディ (フランス国立科学研究センター・古典思想史研究所研究員、国際哲学コレージュ・プログラムディレクター)
【司会】クリストフ・マルケ (日仏会館フランス事務所所長)
【主催】日仏会館フランス事務所 【協力】中央大学 【逐次通訳付き】

Lundi 21 janvier / Conférence / 18 h 30-20 h 30 / salle 601
Repenser l'opinion publique avec Rousseau

Conférencier : Bruno BERNARDI (CNRS)
Modérateur : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ)
Org. : Bureau français de la MFJ. Collab. : univ. Chūō.
Avec traduction consécutive

1.25 (金) 2012年度渋沢・クローデル賞受賞記念講演会
18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール

ジョルジュ・クレマンソー (1841-1929) と日本 ——ジャポニズムから政治へ

【講師】マチュール・セセラ (東京国際フランス学園、日仏会館・フランス国立日本研究センター協力研究員)

【司会】クリストフ・マルケ (日仏会館フランス事務所所長)
【主催】日仏会館フランス事務所、公益財団法人日仏会館 【後援】財団法人渋沢栄一記念財団、日本仏学史学会、読売新聞社 【逐次通訳付き】



Vendredi 25 janvier / Conférence à l'occasion du Prix Shibusawa-Claudet / 18 h 30-20 h 30 / Auditorium

Georges Clemenceau (1841-1929) et le Japon : du japonisme à l'action politique

Conférencier : Matthieu SÉGUÉLA (Lycée français international de Tokyo, chercheur associé UMIFRE 19-MFJ)
Modérateur : Christophe MARQUET (Bureau français de la MFJ)
Org. : BF de la MFJ, Fondation de la MFJ. Avec le concours de : Shibusawa Eiichi Memorial Foundation, Société d'histoire des relations nippo-françaises, Yomiuri shinbun. Avec traduction consécutive

日仏会館フランス事務所

フランス国立日本研究センター

Maison franco-japonaise
Bureau français
Institut français
de recherche sur le Japon

〒150-0013
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku,
150-0013 Tokyo

◎ Tel : 03-5421-7641
◎ Fax : 03-5421-7651
◎ HP : www.mfj.gr.jp



◎ 本プログラムに記載の催しへの参加は無料です。席数の都合によりご入場いただけない場合もありますので予めご了承下さい。参加希望の方は contact@mfj.gr.jp にお申し込み下さい。

◎ L'accès aux manifestations de la MFJ est libre dans la limite des places disponibles. Prière de vous inscrire auprès de : contact@mfj.gr.jp.